CURRICUM VITAE de

**SIGNE RIXEN LARSEN**

*Correo electrónico:* [*rixentranslations*](mailto:rixentranslations)*@gmail.com / Móvil: +34 677 68 47 22*

# EXPERIENCIA LABORAL

Traductora jurada e intérprete 2012-presente

*Autónoma, Fuengirola, España*

Servicios de traducción e interpretación del español e inglés al danés para clientes que incluyen entre otros Transperfect, Idiomatic Language Service, Comunica.dk, los juzgado en la provincia de Málaga así como varios clientes particulares y abogados locales en la zona.

Mis áreas de especialización son principalmente: *temas legales* como por ejemplo legislación, contratos, documentos procesales; *textos financieros* como por ejemplo planes de negocio, correspondencia oficial, contratos de compraventa, evaluaciones de inversiones; y *asuntos laborales* como por ejemplo cartas informativas, guía de empleados, código de conducta etc.

Servicios de interpretación en los juzgados de la provincia de Málaga, acompañando a clientes al Notario, autoridades públicas etc.

Colaboración con abogados y auditores españoles en casos que incluyen personas de habla danesa o inglesa.

Traductora interna y coordinadora 2009-2012

Bahía Fenicia Residencial, Almuñécar, España

* Traducción de legislación relevante, planes de negocios, cuentas anuales, guía de empleados, código de conducta y otro material relacionado con RRHH, correspondencia oficial con autoridades, artículos de prensa, documentos legales como por ejemplo contratos de colaboración y de compraventa, acuerdos financieros, poderes, acuerdos de confidencialidad, etc.
* Intérprete en reuniones, conferencias, presentaciones, juicios, etc.
* Estudios de la legislación (principalmente las materias de administración pública, turismo, mercado laboral) y otro material relevante a fin de posteriormente preparar un análisis comparativo de las diferentes posibilidades para poder elegir la mejor opción para el proyecto.
* Como asistente al asesor político de la compañía participé en las negociaciones y en la colaboración con administraciones públicas, incluyendo ministerios, la embajada danesa y autoridades locales para de esta manera asegurar una tramitación rápida y resolver conflictos administrativos para evitar retrasos innecesarios.

**Coordinadora de proyectos y traductora e intérprete** 2008-2009

Comunica, Málaga, España

* Traducción de principalmente documentos jurídicos, cuentas anuales, declaraciones de renta, evaluaciones de inversiones y páginas web.
* Interpretación en juicios, notario, visitas al médico, reuniones, etc.
* Coordinadora de proyectos para proyectos de traducciones grandes y pequeñas con varias combinaciones de diferentes idiomas.

Agente inmobiliaria 2006-2008

A&A Estates, Málaga, España

* Traducción de contratos de compraventa y de alquiler y otro material relacionado con el negocio inmobiliario.
* Asesoramiento de clientes sobre el proceso de compraventa, es decir los procesos administrativos, financieros y legales relacionados con la compraventa de bienes inmobiliarios en España.

**Coordinadora de proyectos en agencia de viaje** 2005 - 2006

Maravillas Travel, Málaga, España

* Traducción y elaboración de material de marketing, principalmente dirigido al mercado danés.
* Organización y planeamiento de circuitos culturales por España.

**Servicio informático** 2003 - 2005

Bestseller A/S, Brande, Dinamarca y España

* Traducción de manuales de usuario para el sistema informático de la sociedad y otro material del departamento informático.
* Formación de los usuarios del sistema informático

OTRAS CUALIFICACIONES

Proficiente en Wordfast, SDL Trados, Adobe y los programas incluidos en Microsoft Office.

Buenas cualificaciones generales de informática y de investigación utilizando el internet y otras fuentes de información relevantes.

FORMACIÓN

Master in International Human Resource Management 2012

*Cornell University*, Nueva York (curso a distancia)

International Corporate & Diplomatic Protocol Training Course 2010

*The European School of Protocol,* Bruselas

Licenciada en traducción e interpretación de español 2003

The Aarhus School of Business, Dinamarca

Grado en inglés y español 2000

The Aarhus School of Business, Dinamarca

**Market Economist** 1997

*Business School in Aarhus,* Dinamarca